

面接官の印象

1. 外国人面接官について

女性の方で一見して英語の先生と感じるととても親切な方でした。

2. 通訳ガイドについて

中年の女性の方で、座る席をも丁寧に案内して頂いたので落ち着きました。

3. 通訳試験について

<出題された日本文>

屋形船は、屋根のある船です。昔は貴族が船に乗って食事をしながら景色を楽しむものでした。今では庶民が、屋形船に乗って花火大会や夕涼みを楽しんでいます。

<解答内容>

YAKATABUNE is the boat which has a roof.

Old days, Aristocrates enjoy beautiful view with drinking and eating on the boat.

Now, common people enjoy watching fireworks view and feeling cool air on the boat.

4. 2分間プレゼンテーションについて

<出題されたトピック>

- ① 満員電車
- ② 宮内庁
- ③ コミックセンター

<選択したトピック>

『満員電車』

<発表した内容>

MANINDENSHA, it is crowded train or fullfilled train with people who attend to their office or school.

Especially in the morning, business people are very tired to go to their office in the crowded train.

The reason why they are very tired, they have to keep standing a long time and they are their bodies and arms each other and forced each other.

Refraining from MANINDENSHA, some companies change the starting time of works, for example, 10AM instead of 9AM.

And anothe way, we can buy a seat ticket which reserves the seat, then we can take a seat to go to the office comfortably.

For example, "SHONAN LINER" of Tokaido Line.

For women, JR are applying WOMENS CAR, it is very comfortable for women who are plegant or bringing thir babies with them to the office.

5. 質疑応答について 内容は覚えていますがどのように説明したか記憶があいまいなので日本語で記述しました。

1) 満員電車を解消する(避ける)方法はほかにありますか?

→ 日本で通勤時に混雑するのは、特に関東では東京に官庁が集中しているので、民間のビジネスオフィスも集中せざるを得ないのです。

解消するにはまず官庁が都心から郊外、関東では群馬県や栃木県に移転すべきでしょう。

そうすれば民間も移転するの満員電車の問題も解消すると思います。

2) WOMENSCAR についてももう少し説明してください

→ 私が通勤に利用している京浜東北線では、朝 7 時から 9 時までは 3 号車が女性専用車となります。

利用する女性にとっては快適だと思います。

ただ、大阪や名古屋では終日女性専用車が走っています。

6. 試験を終えての感想

通訳は、意外な問題でしたが、できるだけわかりやすい表現で訳しました。

プレゼンは、詳細は覚えていませんが、質疑応答では NS の表情をみながら話げできたと思います。

最後に、NS からとても INTERESTING な話だったとコメントがありました。

でも試験場をでてから、自分が話した英語をふりかえると、文法に誤りがあったり単語の選定などは相当いいかげんだったと思い反省ばかりです。

これが自分の実力化と思うと、12 月 25 日までちょっぴり不安です。